

**TRANSLATING “SARAWAK TRAVEL” BOOKLET
AT PESONA DUNIA TOUR
SURAKARTA**



Internship Report

**Submitted to Meet a Part of the Requirements to Obtain
Ahli Madya Degree in English Language**

By:

Lydia Anita Rahardiningrum

C9314038

**English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Sebelas Maret University
Surakarta**

2017

APPROVAL

The undersigned below has approved this report is ready for examination. All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.

Title of Internship Report:

Translating Sarawak Travel Booklet at Pesona Dunia Tour Surakarta

Name of Intern:

Lydia Anita Rahardiningrum

Surakarta, July 2017

Internship Supervisor



Karunia Purna Kusciati, S.S., M.Si.

NIP. 198211242009122002

ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University

Title of Internship Report:

Translating Sarawak Travel Booklet at Pesona Dunia Tour Surakarta

Name of Intern:

Lydia Anita Rahardiningrum – C9314038

Date of Examination:

August, 3rd 2017

Board of Examiners

Name, Position

Signature

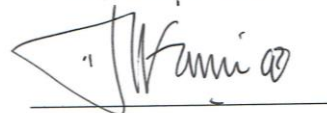
1. **Yusuf Kurniawan S.S., M.A.**
197111301999031001
Chair

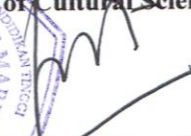


2. **Bayu Budiharjo S.S., M.Hum.**
1985010120130201
Secretary



3. **Karunia Purna Kusciati S.S., M.Si.**
198211242009122002
Examiner



Approved by Dean,
Faculty of Cultural Sciences,

Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., PhD
NIP 196003281986011001



ACKNOWLEDGEMENT

The intern would like to praise gratitude to Jesus Christ, for His blessing during this internship report written in order to fulfill the requirements for obtaining a degree in the English Diploma Program, Faculty Cultural and Sciences, Sebelas Maret University.

In this occasion, the intern would like to extend the deepest gratitude to:

1. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed, Ph. D, The Dean of Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.
2. Agus Dwi Priyanto, S.S., M.CALL., The Head of English Diploma Program.
3. Karunia Purna Kusciati, S.S., M.Si., as the supervisor for the encouragement, guidance and support from the initial to the final the intern finish this internship report well.
4. Bayu Budiharjo, S.S., M.Hum., as the academic supervisor for the attention and guidance during the study in English Diploma Program.
5. The lecturers at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University for the guidance, and knowledge in learning English.
6. Beloved parents, brother, and sister for the fully supports and prays.
7. Irene Femi Rahadiani, the intern's best sister ever, for helping her check the internship report patiently.
8. Staff in Pesona Dunia Tour for good relationship, cooperation, and knowledge during the internship program.
9. English Diploma students class B year 2014 for being a good friends during the study in Sebelas Maret University.

The intern hopes that this internship report can be beneficial for all of the readers despite its shortcomings.

Surakarta, July 2017

Lydia Anita Rahardiningrum

ABSTRACT

LYDIA ANITA RAHARDININGRUM. 2017. Translating Sarawak Travel Booklet at Pesona Dunia Tour, Surakarta. English Diploma Program Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

The aim of this internship report is to describe the activities during internship program done in Pesona Dunia Tour for a month. The activities consist of two activities namely main activities and secondary activities. The main activities contain the processes and techniques of translating Sarawak travel booklet. During translating the travel booklet, the intern used three steps of translation process, namely: analyzing source text, transferring, and restructuring. For the techniques, the intern used translation techniques by Molina and Albir. The secondary activities consist of four activities, they are: serving customers, making reservation, telephoning, and translating tour packages.

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|-----|
| APPROVAL | ii |
| ACCEPTANCE | iii |
| ACKNOWLEDGEMENT | iv |
| ABSTRACT | v |
| TABLE OF CONTENTS | vi |
| LIST OF FIGURE & TABLE | vii |
| CHAPTER 1 INTRODUCTION | 1 |
| Background | 1 |
| Benefits | 3 |
| CHAPTER 2 INSTITUTION | 4 |
| Short Profile of Pesona Dunia Tour | 4 |
| Vision and Mission Pesona Dunia Tour | 5 |
| Organizational Structure of Pesona Dunia Tour | 5 |
| Services | 6 |
| Technologies | 7 |
| Business Plans of Pesona Dunia Tour | 9 |
| CHAPTER 3 INTERNSHIP ACTIVITIES | 10 |
| I.Activities in General | 10 |
| II.Main Activities | 11 |
| III.Secondary Activities | 19 |
| CHAPTER 4 CONCLUSION AND RECOMMENDATION | 22 |
| REFERENCES | 24 |
| APPENDICS | |

LIST OF FIGURES & TABLES

| | |
|---|----|
| Figure 3.1. Definition of Parallel Structure 1 | 12 |
| Figure 3.2. Definition of Parallel Structure 2 | 12 |
| Figure 3.3. Measurement Converter | 16 |
| Figure 3.4. The Meaning of Bogey | 17 |
| Figure 3.5. Indonesian Article about Trekking 1 | 18 |
| Figure 3.6. Indonesian Article about Trekking 2 | 18 |
| | |
| Table 3.1. Revision Result of Parallel Structure Sentence | 13 |
| Table 3.2. Revision Result of Mistyping Sentence | 13 |
| Table 3.3. Translating Result by Using Explicitation Technique | 15 |
| Table 3.4. Translating Result by Using Established Equivalent Technique | 16 |
| Table 3.5. Translating Result by Using Amplification Technique | 17 |